

Das Lied „Pescador de hombres“ , kurz genannt „Barka“

Pescador de hombres

Urtext Spanisch:

1. *Tu has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios ni a ricos;
tan sólo quieres que yo te siga.*

Estrillo: *Señor. me has mirado a los ojos,
sonriendo has dicho mi nombre,
en la arena he dejado mi barca,
junto a ti buscaré otro mar.*

2. *Tú; sabes bien lo que tengo;
en mi barca no hay oro ni espadas,
Tan sólo redes y mi trabajo.*

3. *Tú; necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descanse,
Amor que quiera seguir amando.*

4. *Tu, pescador de otros lagos,
ansia eterna de almas que esperan,
amigo bueno, que así me llamas*

Deutsch: Übersetzung von Elisabeth Alferink:

1. *Du bist ans Ufer gekommen
doch suchtest nicht Reiche noch Kluge.
Du willst alleine, dass ich Dir folge.*

Refrain: *Señor, Du sahst mir in die Augen,
lächelnd riefst du mich beim Namen.
Am Strand ließ ich Boot, Netze und die Meinen,
ferne Ufer will ich suchen mit Dir.*

2. *Du weißt, was in meinem Boot liegt
denn da gibt es kein Gold und keine Waffen,
alleine Netze für meine Arbeit.*

3. *Du brauchst allein meine Hände,
meine Erschöpfung, damit andere ruhen
und eine Liebe, die liebend dir folgt.*

4. *Du Fischer von fernen Meeren,
ewige Sehnsucht der hoffenden Seelen,
o treuer Freund, der mich so berührt.*

Pescador de hombres

Text auf Deutsch: wörtlich:

1. Herr, du bist gekommen an das Ufer,
hast gesucht nicht Weise noch Reiche
hast ersehnt nur, dass ich dir folge.

Refrain: Herr, hast mir in die Augen geschaut
lächelnd hast du meinen Namen gerufen-
Im Sand hast gelassen mein Schiffelein
an deiner Seite werde ich suchen anderes Meer.

2. Du weißt gut was ich habe
in meinem Boot ist kein Gold noch Schwerter,
nur Netze und meine Anstrengung.

3. Du brauchst meine Hände
mich übermüdet, was zur anderer Ruhe,
Liebe, die dem Liebendem folgen will.

4. Du, Hirte der anderen Seen
ewiger Hunger nach den Seelen, die erwartet,
guter Freund, der du mich so entflammst.

Deutsch: in Trobadour für Gott Nr. 690 (rot 1991) bzw. 613 (besch 1999):

1. Du, Jesus, kamst zu uns an das Ufer,
Stolz und Reichtum war nicht dein Begehren;
Du rufst und willst, dass ich dir folge.

Refrain: Du kamst, Herr, als zusammen wir saßen,
gütig lächelnd nennst du jeden beim Namen,
Boot und Netze hab' ich liegen gelassen,
und mit dir geh' ich den Weg nun zusammen.

2. Du kennst mich, weißt genau, was ich habe.
Weder Münzen noch Waffen besitz' ich,
mein Boot ist klein, die Arbeit mühsam.

3. Du brauchst mich und die Kraft meiner Hände,
meinen Frieden brauchst du für die Menschen,
mein ganzes Herz und meine Liebe.

Du, Christus, Gott und Heiland der Menschen,
Ew'ge Sehnsucht von allen, die suchen;
„mein guter Freund!“ - so sagst du noch heut.

Pescador de hombres - kurz „Barka“:
deutsch: freie Übersetzung der Weltjugendtage:

1. Jesus stand damals am Ufer,
suchte Mensch für ganz große Taten:
mit Gottes Botschaft die Herzen zu fangen.

Refrain: O Gott, hast du mich wirklich gerufen?
hat dein Mund mich beim Namen genannt?
Sieh mein Boot lass am Ufer ich liegen,
denn ich gehe, wohin dein Mund mich ruft.

2. Ich, Herr, bin ein armer Mensch nur,
doch mein Reichtum, das ist meine Liebe
mein reines Herz, Herr, mit dir zu gehen.

3. Jesus, du brauchst meine Hände
und du brauchst auch mein brennendes Herz
und meine Kräfte und meine Freiheit.

4. Jesus, ich gehe mit dir.
fange Herzen in den Wogen des Lebens
mit deinem Wort, Herr, dem Netz der Liebe.

Pescador de hombres - kurz „Barka“:
deutsch: freie Übersetzung:

*1. Der Herr stand einmal am Ufer,
Suchte Menschen bereit ihm zu folgen;
Um Herzen zu gewinnen durch die Wahrheit des Wortes Gottes.*

Refrain: *Oh Herr, Du hast auf mich geschaut,
Deine Lippen sprachen heute meinen Namen.
Meine Barke lass ich am Ufer,
zusammen mit dir beginne ich heut den neuen Fang.*

*2. Ich bin nur ein armer Mensch,
Mein Schatz sind bereite Hände
Zur Arbeit mit Dir und ein reines Herz.*

*3. Du brauchst meine Hände
Mein Herz, voll neuem Eifer
Meine Schweiß- Tropfen und Einsamkeit.*

*4. Heute fahren wir zusammen hinaus
um Herzen zu fangen auf Meeren von Seelen
mit dem Netz der Wahrheit und dem Wort des Lebens.*

Pescador de hombres - kurz „Barka“:
*deutsch: wörtliche Übersetzung aus dem Polnischen
übersetzt (Art der Weltjugendtage auf gloria.tv):*

1. Der Herr stand mal am Ufer,
Suchte Menschen bereit ihm zu folgen;
Um Herzen zu fangen wahr mit Gottes Worten.

Refrain: Oh Herr, Du hast auf mich geschaut,
Deine Lippen sprachen heut meinen Namen.
Meine Barke lass ich am Ufer,
zusammen mit dir beginne ich heut den neuen Fang.

Ich bin ein armer Mensch,
Mein Schatz sind bereite Hände
Zur Arbeit mit Dir und ein reines Herz

Du brauchst meine Hände
Mein Herz, voll neuem Eifer
Meine Schweiß-Tropfen und Einsamkeit

Heut fahren wir zusammen hinaus
um Herzen zu fangen auf Meeren von Seelen
mit dem Netz der Wahrheit und dem Wort des Lebens

Pescador de hombres - kurz „Barka“:
deutsch: freie Übersetzung mit Flötenspiel auf Youtube:

*1. Der Herr stand mal am Ufer,
Suchte Menschen bereit ihm zu folgen;
wahr mit Gottes Worten*

Refrain: *Oh Herr, Du hast auf mich geschaut,
Deine Lippen sprachen heute meinen Namen.
Meine Barke lass ich am Ufer,
zusammen mit dir beginne ich heut den neuen Fang.*

*2. Ich bin ein armer Mensch,
Mein Schatz sind bereite Hände
Zur Arbeit mit Dir und ein reines Herz.*

*3. Du brauchst meine Hände
Mein Herz, voll neuem Eifer
Meine Schweiß- Tropfen und Einsamkeit.*

*4. Heute fahren wir zusammen hinaus
um Herzen zu fangen auf Meeren von Seelen
mit dem Netz der Wahrheit und dem Wort des Lebens.*

Pescador de hombres - kurz „Barka“:
deutsch: freier Text auf gloriat.tv
nach der Version des Weltjugendtage

1. Jesus stand damals am Ufer
zu vermenschlichen für seine Nachfolge:
mit Gottes Botschaft die Herzen gewinnen.

Refrain: O Gott, hast du mich wirklich gerufen?
hast du wirklich mich beim Namen genannt?
Sieh, meine Barka lass am Ufer ich liegen,
denn ich gehe, wohin du mich rufst.

2. Ich, Herr, bin ein armer Sünder,
doch mein Reichtum, das ist deine Liebe:
mein große Freude, Herr, mit dir zu gehen.

3. Jesus, nimm du meine Hände
und ergreif auch mein brennendes Herz,
und meine Sinne – mich ganz und gar.

4. Jesus, lass mich nicht mehr alleine,
dass ich immer als Kind bei dir bleibe
und deine Gottheit ,ach, lobe und preise.

Pescador de hombres - kurz „Barka“:
deutsch: freier Text auf gloriat.tv
nach der Version der Weltjugendtage (verbessert):

1. Jesus stand damals am Ufer
bei den Menschen für seine Nachfolge
mit Gottes Botschaft die Herzen gewinnen.

Refrain: O Gott, hast du mich wirklich gerufen?
Hast du wirklich mich beim Namen genannt!
Sieh, mein Boot lass am Ufer ich liegen,
denn ich gehe, wohin dein Ruf mich führt.

2. Ich, Herr, bin ein gar armer Sünder,
doch mein Reichtum, das ist deine Liebe:
meine große Freude, Herr, mit dir zu gehen.

3. Jesus, nimm du meine Hände
und ergreif auch mein brennendes Herz,
und meine Sinne – mich ganz und gar.

4. Jesus, lass mich nicht mehr alleine,
dass ich immer als Kind bei dir bleibe
und deine Gottheit auch lobe und preise.

Pescador de hombres - kurz „Barka“:
Spanisch:Original

Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios ni a ricos,
tan sólo quieres que yo te siga.

SEÑOR, ME HAS MIRADO A LOS OJOS,
SONRIENDO HAS DICHO MI NOMBRE.
EN LA ARENA HE DEJADO MI BARCA,
JUNTO A TI BUSCARÉ OTRO MAR.

Tú sabes bien lo que tengo,
en mi barca no hay oro ni espadas,
Tan sólo redes y mi trabajo.

Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descansa,
amor que quiera seguir amando.

Tú, pescador de otros lagos,
ansia eterna de almas que esperan,
amigo bueno que así me llamas.

Pescador de hombres - kurz „Barka“:
English: Freie Übersetzung:

1. Lord, you have come to the seashore,
neither searching for the rich nor the wise,
desiring only that I should follow.

Refrain: O, Lord, with your eyes set upon me,
gently smiling, you have spoken my name;
all I longed for I have found by the water,
at your side, I will seek other shores.

2. Lord, see my goods, my possessions;
in my boat you find no power, no wealth.
Will you accept, then, my nets and labor?

3. Lord, take my hands and direct them.
Help me spend myself in seeking the lost,
returning love for the love you gave me.

4. Lord, as I drift on the waters,
be the resting place of my restless heart,
my life 's companion, my friend and refuge.

Pescador de hombres - kurz „Barka“: auf GloriaTv gefunden:

O Gott, hast du mich wirklich gerufen?

Txt: Cesareo Gabarain, Sänger auf gloria.tv
Mel: Cesareo Gabarain

120



1. Je-sus stand da - mals am U - fer,
2. Ich, Herr, bin ein ar - mer Mensch nur,
3. Je-sus, Du brauchst mei - ne Hän - de
4. Je-sus, ich ge - he mit Dir,

120



1. such - te Men - schen für ganz go - ße Ta - ten:
2. doch mein Reich - tum, das ist mei - ne Lie - be,
3. und Du brauchst auch mein bren - nen - des Herz
4. fan - ge Her - zen in den Wo - gen des Le - bens

120



1. mit Got - tes Bot - schaft die Her - zen zu fan - gen
2. mein' rei - nes Herz, Herr, mit dir zu ge - hen.
3. und mei - ne Kräf - te und mei - ne Fei - heit
4. und dei - nem Wort, Herr dem Netz der Lie - be.

120



KV: O Gott, hast du mich wirk - lich ge - ru - fen?

120



Hat dein Mund mich beim Na - men ge - nannt?

120



Sieh, mein Boot lass am U - fer ich lie - gen,

120



denn ich ge - he, wo - hin dein Mund mich ruf.

120

Pescador de hombres - kurz „Barka“: Wie der mit dem Bachlauf auf Youtube singt:

120



1. Du _____ bist ans U - fer ge - kom - men, _____
2. Du _____ weißt sehr wohl, was ich ha - be _____
3. Du _____ Fi - scher vom an - de - ren Meer, _____

120



1. we - der Rei - che _____ noch Ar - me zu su - chen, _____
2. in dem Boot hier _____ kein Geld und kein Sil - ber _____
3. bist die Sehn - sucht _____ der See - len, die hof - fen _____

120



1. hast Du die Sehn - sucht, _____ dass ich Dir fol - ge _____
2. Al - lein die Ne - tze _____ und mei - ne Ar - beit _____
3. Al - lein die Lie - be _____ treibt, Dich, zu lie - ben _____

120



KV: Du hast mir _____ in die Au - gen ge - schaut, Herr, _____

120



mit ei - nem Lä - cheln _____ mei - nen Na - men ge - nannt _____

120



Mein Boot hab _____ zu - rück ich ge - las - sen, _____

120



nah bei Dir such _____ ich ein an - de - res Meer!

O Gott, hast du mich wirklich gerufen? Txt: Cesareo Gabarain, Sänger auf gloria.tv
Mel: Cesareo Gabarain



1. Je - sus stand da - mals am U - fer,
2. Ich, Herr, bin ein gar ar - mer Sün - der,
3. Je - sus, nimm du mei - ne Hän - de
4. Je - sus, lass mich nicht mehr al - lei - ne,



1. bei den Men - schen für sei - ne Nach - fol ge:
2. doch mein Reich - tum, das ist dei - ne Lie - be,
3. und er - greif auch mein bren - nen - des Herz
4. dass ich im - mer als Kind bei dir blei - be



1. mit Got - tes Bot - schaft die Her - zen zu ge - win - nen.
2. meine gro - ße Freude, Herr, mit dir zu ge - hen.
3. und mei - ne Sin - ne mich ganz und gar.
4. und dei - ne Gott - heit lo - be und prei - se.



KV: O Gott, hast du mich wirk - lich ge - ru - fen?



Du hast wirk - lich mich beim Na - men ge - nannt!



Sieh, mein Boot lass am U - fer ich lie - gen,



denn ich ge - he, wo - hin dein du mich führst.

Menschenfischer (Pescador de Hombres)

1. Du, Je - sus, kamst zu uns an das U - fer,
 2. Du kennst mich. weißt ge - nau, was ich ha - be.
 3. Du brauchst mich und die Kraft mei - ner Hän - de,
 4. Du, Chris - tus, Gott und Hei - land der Men - schen,

1. Stolz und Reich - tum war nicht dein Be - geh - ren;
 2. We - der Mün - zen noch Waf - fen be - sitz ich,
 3. mei - nen Frie - den brauchst du für die Men - schen,
 4. ew' - ge Seh - sucht von al - len, die su - chen;

1. du rufst und willst, dass ich dir fol - ge.
 2. mein Boot ist klein, die Ar - beit müh - sam.
 3. mein gan - zes Herz und mei - ne Lie - be.
 4. "mein gu - ter Freund!", so sagst du heut noch.

1.-4. Du kamst, Herr, als zu - sam - men wir sa - ßen,

1.-4. gü - tig lä - chelnd nennst du je - den beim Na - men,

1.-4. Boot und Net - ze hab' ich lie - gen ge - las - sen,

1.-4. und mit dir geh' ich den Weg nun zu - sam - men.

Pescador de hombres - kurz „Barka“:Fast gleich, wie der mit dem Bachlauf auf Youtube singt: Auf einer PDF für Anbetungslieder gefunden

Der Menschenfischer

258

D A⁷ D G

1. Du bist ans U - fer ge - kom - men, we - der Rei - che noch Wei - se zu
2. Du weißt sehr gut, was ich ha - be in dem Boot hier, kein Gold und kein
3. Du, Fi - scher vom and - ren Meer, Herr, bist die Seh - n - sucht der See - len, die

A⁷ D A⁷ D

su - chen, hast nur die Seh - n - sucht, dass ich dir fol - ge.
Sil - ber, al - lein die Net - ze und mei - ne Ar - beit.
hof - fen, al - lein die Lie - be treibt Dich, zu lie - ben.

G D A⁷

Ref. Du hast mir in die Au - gen ge - schaut, Herr, mit ei - nem Lächeln mei - nen

G D G D A⁷

Na - men ge - nannt. Mein Boot hab zu - rück ich ge - las - sen, nah bei

D

Dir such ich ein an - de - res Meer.

Pescador de hombres - kurz „Barka: Freie Übersetzung auf Youtube mit dem Film, der mit blauer Madonna auf blauen Hintergrund sich zeigt:

Der Herr stand mal am Ufer
suchte Menschen bereit ihm zu folgen,
um Herzen zu fangen
wahr mit Gottes Worten.
Du Herr, Du hast auf mich geschaut
Diene Lippen sprachen heut meinen Namen.
Meine Barke lass ich am Ufer
zusammen mit Dir beginne ich heut den neuen Fang,

Ich bin ein armer Mensch.
Mein Schatz sind bereite Hände
zur Arbeit mit Dir und ein reines Herz.
Du Herr, Du hast auf mich geschaut
Diene Lippen sprachen heut meinen Namen.
Meine Barke lass ich am Ufer
zusammen mit Dir beginne ich heut den neuen Fang,

Du brauchst meine Hände,
mein Herz, voll neuen Eifer,
meine Schweißtropfen und Einsamkeit.
Du Herr, Du hast auf mich geschaut
Heut fahren wir zusammen heraus,
um Herzen zu fangen auf Meeren von Seelen
mit dem Netze der Wahrheit und dem Wort des Lebens.